



INFORMATION | MANUALS | SERVICE

# AL-KO SICHERHEITSKUPPLUNG AKS 3004 / 3504

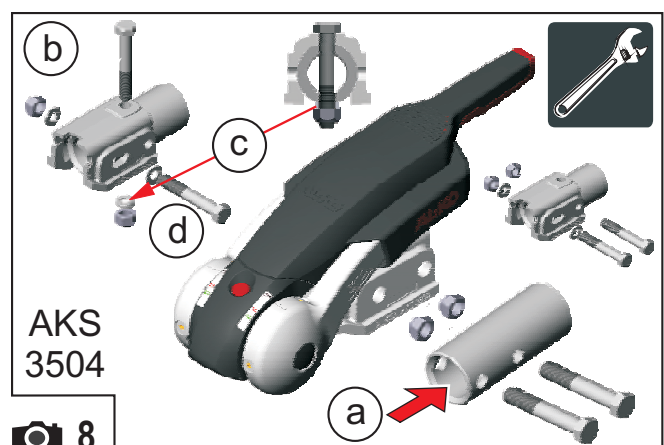
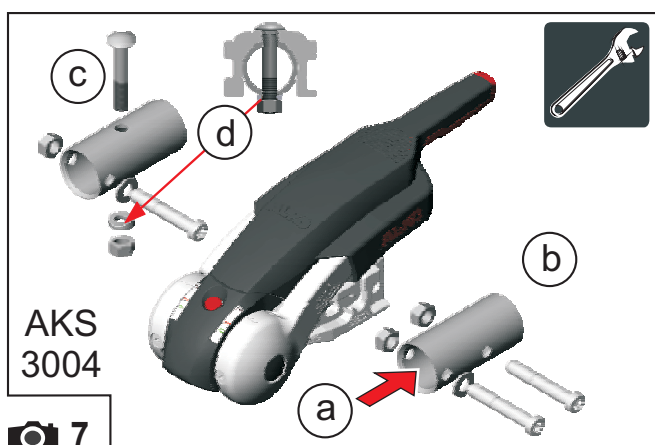
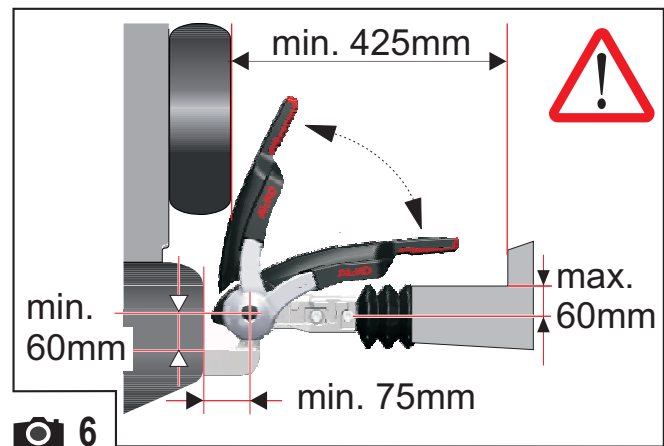
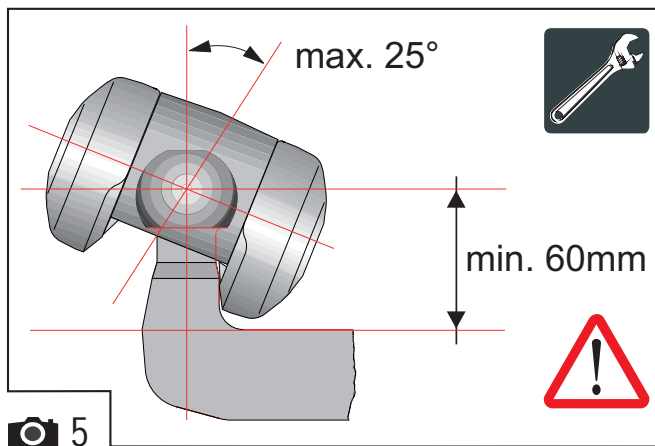
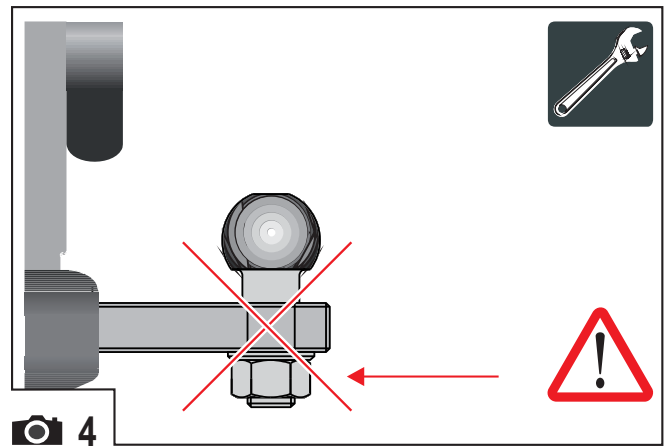
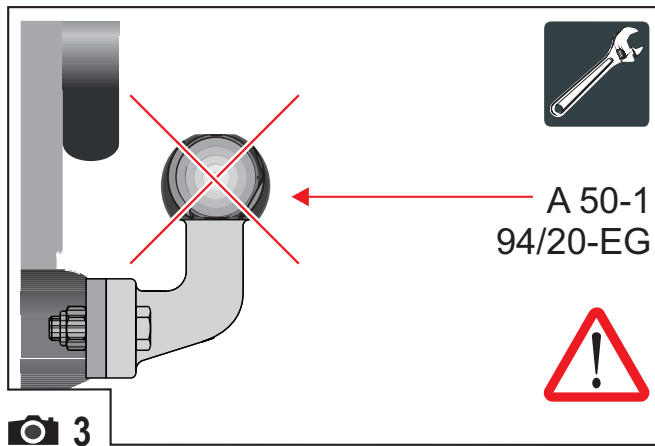
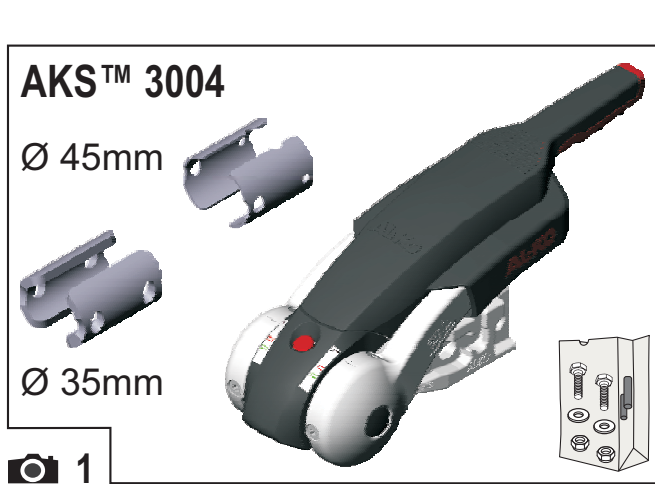
## Betriebsanleitung

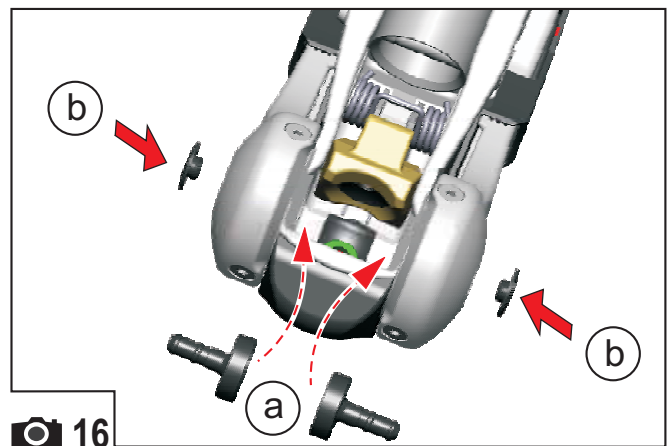
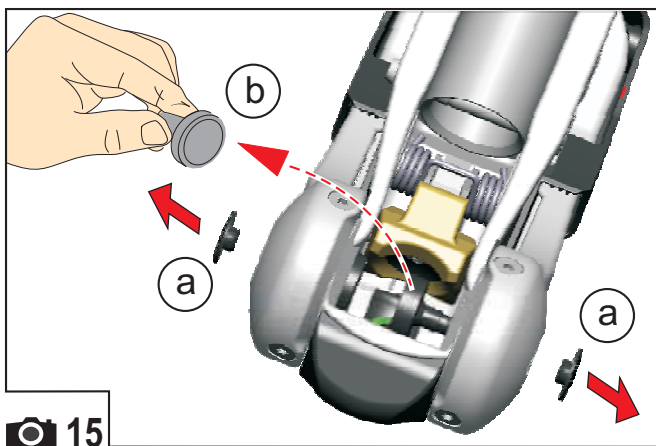
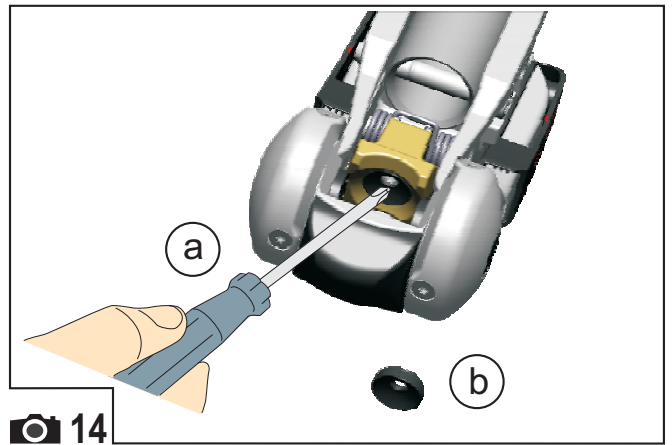
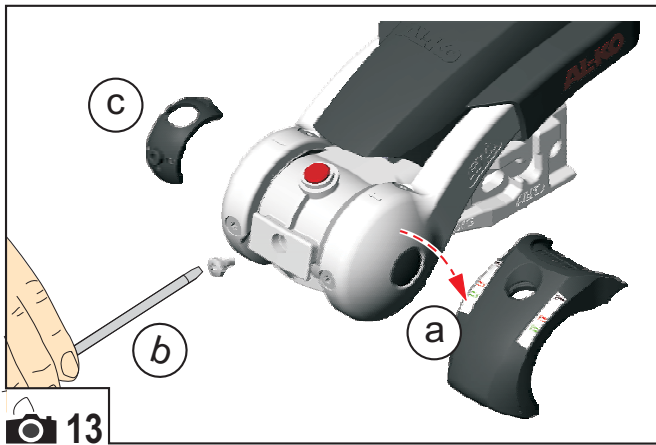
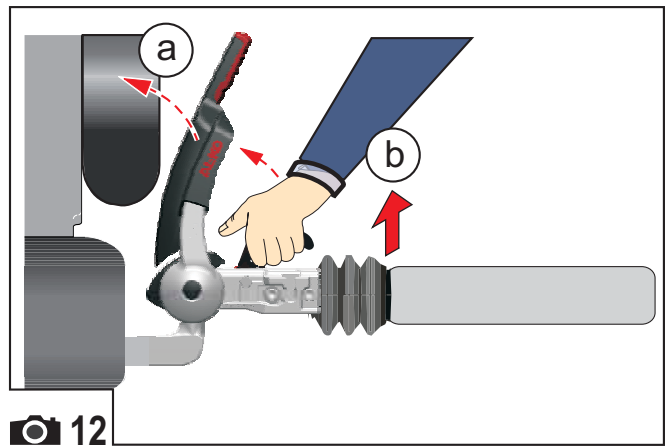
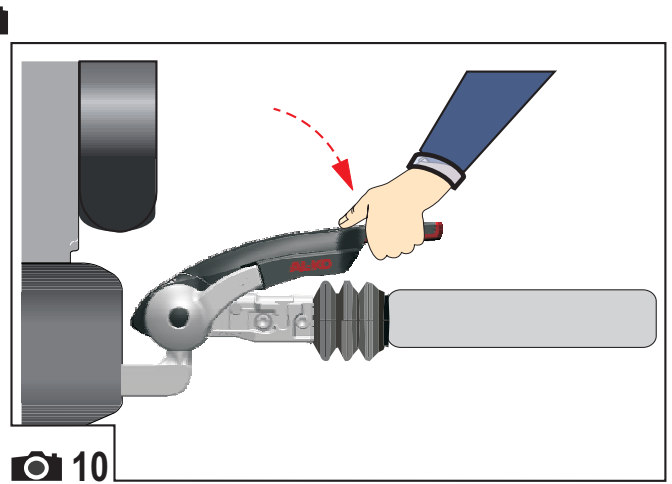
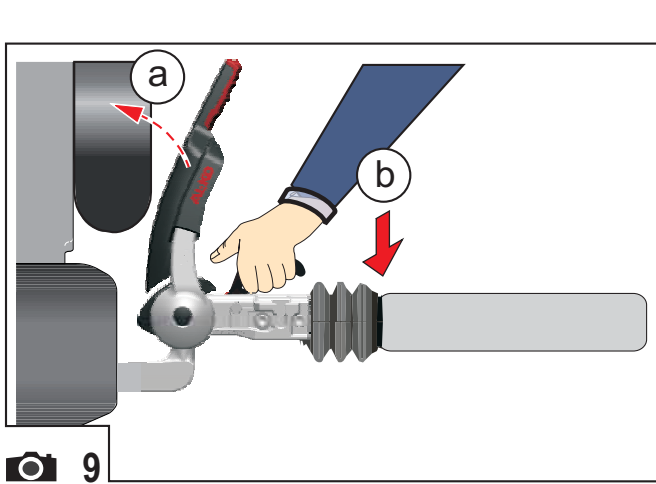




D:	Betriebsanleitung .....	6			
GB:	Operating instructions .....	12	H:	Kezelési utasítás.....	72
NL:	Bedieningshandleiding.....	18	DK:	Betjeningsvejledning .....	78
F:	Mode d'emploi.....	24	S:	Bruksanvisning .....	84
E:	Instrucciones de servicio .....	30	N:	Bruksanvisning .....	90
P:	Manual de instruções.....	36	FIN:	Käyttöohje .....	96
I:	Istruzioni per l'uso .....	42	EST:	Kasutusjuhend .....	102
SLO:	Navodila za uporabo .....	48	LV:	Ekspluatācijas instrukcija.....	108
PL:	Instrukcja obsługi .....	54	LT:	Naudojimo instrukcija.....	114
CZ:	Návod k použití .....	60	RUS:	Руководство по эксплуатации .....	120
SK:	Návod na použitie .....	66	GR:	Οδηγίες λειτουργίας.....	126







## Om denna handbok

- Läs igenom denna dokumentation innan säkerhetskopplingen tas i bruk. Detta är en förutsättning för säker funktion och felfri hantering.
- Följ säkerhets- och varningsanvisningarna i dokumentationen och på produkten.
- Dokumentationen är en permanent del av den beskrivna produkten och ska lämnas över till köparen om produkten säljs vidare.

## Teckenförklaring



### Varning!

Om denna varning följs kan person- och/eller materialskador undvikas.



Särskild information för bättre förståelse och hantering.



Kamerasymbolen hänvisar till bilder i början av dokumentet på sidorna 3 - 5.

## Innehållsförteckning

Om denna handbok .....	84
Produktbeskrivning .....	84
Avsedd användning .....	84
Produktöversikt .....	85
Säkerhetsindikatorer .....	85
Tekniska data .....	86
Säkerhet .....	86
Montering .....	86
Handhavande .....	88
Säkerhetsanvisningar .....	88
Byte av friktionsbelägg .....	88
Skötsel och underhåll .....	89
Reparation .....	89
Felavhjälpning .....	89
Garanti .....	89
Sluthantering .....	89

## Produktbeskrivning

AKS 3004/3504 är en säkerhetskoppling som stabiliserar och minskar risken för pendling och krängning.

Den ingår i draganordningen till ett släp som förbindelse-länk mellan släpet och dragfordonet.

## Funktion

När kopplingen anslutits och stabiliserats med handtaget trycker fyra specialutformade friktionsbelägg från vänster, höger, bakifrån och framifrån mot fordonets dragkula. Detta motverkar effektivt rörelser i sidled eller höjddled. Beläggens bromsmoment kan uppgå till max. 300 Nm.

## Kapacitet och egenskaper

- Enkel montering
- Kopplingsindikator
- Slitageindikering för friktionsbelägg/kula
- Stabiliseringshandtag
- Godkänd för 100 km/h enligt ISO 11555-1
- Ingen extra besiktning behövs vid eftermontering
- Godkännandenummer AKS 3004:
  - \*94/20\* 0930\*00AKS34
- Godkännandenummer AKS 3504:
  - \*94/20\*1796\*00AKS3504

## Avsedd användning

AKS är avsedd för montering på dragstänger eller typgodkända påskjutsanordningar.

## Möjlig felhantering

- AKS får inte användas för:
  - kopplingskolor av klass A50-1 (📷 3)
  - skruvade kulor, som inte är säkrade (📷 4)
  - påskjutsanordningar med vridbart dragrör (📷 5)

## Produktöversikt



1	Kopplingsindikator
2	Slitageindikering för koppling/kula
3	Kopplingshandtag
4	Stabiliseringshandtag
5	Hållare för Safetylås (AKS 3004)
6	Kulkopplingskydd (Soft Dock)
7	Kulhandske
8	Draganordning på dragfordon

## Säkerhetsindikatorer

**i** Vid kontrollen måste AKS™ vara påkopplad och stabiliseringshandtaget nedtryckt till ett kännbart motstånd!



1	Grön markering syns: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ AKS är korrekt kopplad på kulan</li> </ul>
2	Grön markering syns: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Friktionsbeläggen fram och bak är OK</li> <li>▪ Kopplingskulan är OK</li> </ul> Grön markering syns inte längre: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Friktionsbeläggen fram och bak är utslitna Byt friktionsbelägg!</li> <li>▪ <math>\varnothing</math> kopplingskula &lt; 49 mm Byt kopplingskula!</li> </ul>
3	Pil nedanför Soft Dock-markeringen 1 - grön: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Friktionsbeläggen till vänster och höger är OK</li> </ul> Pil ovanför Soft Dock-markeringen 1 - röd: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Friktionsbeläggen till vänster och höger är utslitna Byt friktionsbelägg!</li> </ul> Pil på Soft Dock-markeringen – 2 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ AKS är stängt</li> </ul>

## Tekniska data

	AKS 3004	AKS 3504
Vikt	4,2 kg	4,9 kg
Max. stödlast	150 kg	350 kg
Vertikalt rörelseområde	± 25°	± 25°
Horisontellt rörelseområde	± 20°	± 20°
Dragstångsdiameter	50 mm	60 mm
Släpets minimivikt	200 kg	200 kg
Max. tillåten totalvikt	3000 kg	3500 kg
Godkänd för användning upp till	100 km/h	100 km/h

## Säkerhet

- Använd AKS endast med kopplingskolor av klass A50
- Beakta avsnittet som behandlar möjlig felhantering
- Beakta de nationella föreskrifterna
- Stabiliseringshandtag
  - använd endast en hand för att öppna/stänga
  - använd inte som rangeringshandtag
  - stå inte på handtaget
  - använd ingen förlängning

**i** Bifoga denna bruksanvisning till släpets dokumentation.

## Montering

I detta avsnitt beskrivs byte av säkerhetskopplingen.

### Säkerhetsanvisningar

**i** Vi rekommenderar att du låter auktoriserade verkstäder eller AL-KO service utföra monteringsarbetet.

- Montering ska utföras enligt föreskrifterna för EG-typgodkännandet (direktiv 94/20 EG; ECE R55)
- Samma utrymme gäller för alla påskjutsanordningar (📷 5+6)  
Om utrymmet inte är tillräckligt p.g.a. påbyggnadsdelar (t.ex. lastflak, reservhjul), krävs en särskild funktionskontroll
- Självlåsand muttrar får endast användas en gång

### AKS 3004

Torxskruv	Åtdragningsmoment
M12x78 -8.8	86 Nm

#### **⚠** Varning!

På många påskjutningsanordningar sitter påskjutsdämparen monterad i bakre fästskruven. När bakre fästskruven tas bort trycker dämparen sig framåt och måste vid montering åter tryckas tillbaka på plats

AKS 3004 är dimensionerad för en dragstångsanslutning på 50 mm. Vid mindre diameter måste en distansbygel användas.

- Vid leverans ingår distansbyglar för rördiameter:
  - 35, 45 mm (📷 1)
- Byt ut den befintliga gummidamasken mot den som medföljer vid leverans
- Montera spännring (∅ 35 mm)



## Byte av kulkoppling

### ■ Horisontalt skruvförband (📷 7)

1. Lossa de självlåsande muttrarna.
2. Driv ut den bakre sexkantskruven med monteringsbulten som medföljer vid leverans.

Stötdämparen hakar loss.

Låt bulten sitta kvar i dragröret så att påskjutsdämparen hålls på plats.

3. Dra ut den främre sexkantsskruven och ta av den monterade kopplingen.
4. Skjut på AKS och distansbygeln (om sådan behövs) på dragstången tills fästhålén stämmer överens (📷 7 -a).

5. För in en torxskruv med bricka genom det ovala hålet (📷 7 -b).

Vågräta skruvar ska alltid stickas in från vänster sida i färdriktningen! Varför? P.g.a. utrymmet och stödskyddslåset – Safety (tillbehör).

6. Driv ut monteringsbulten med den andra torxskruven.

Stötdämparen hakar loss.

7. Sätt på en ny självlåsande mutter och dra åt skruven. Beakta vridmomentet.

### ■ Kryssförband (📷 7)

1. Se punkt 1 - 4 i avsnittet "Horisontellt skruvförband" (📷 7 -a).
2. Stick in den lodräta skruven uppifrån i fästhålét (📷 7 -c).
3. Återanvänd den eventuella profilbrickan nedtill på skruven och montera en ny självlåsande mutter (📷 7 -d).
4. För in en torxskruv med bricka genom det ovala hålet (📷 7 -b).
5. Sätt på en ny, självlåsande mutter och dra åt skruven. Beakta vridmomentet.

## AKS 3504

Sexkantskruv	Åtdragningsmoment
M16x100 -8.8	210 Nm
M14x100 -10.9	190 Nm

## Byte av kulkoppling

### ■ Horisontellt skruvförband (📷 8)

1. Lossa de självlåsande muttrarna.
2. Dra ut de befintliga sexkantskruvarna och demontera kulkopplingen.
3. Skjut på AKS på dragstången tills fästhålén stämmer överens.
4. Sätt i sexkantskruvarna i fästhålén.
5. Skruva på nya, självlåsande muttrar och dra åt. Beakta vridmomentet.



### Varning!

Beträffande AKS 3504 vid det ovala hålet ska brickor användas på båda sidor!

### ■ Kryssförband (📷 8)

1. Se punkt 1 - 4 i avsnittet "Horisontellt skruvförband" (📷 8 -a).
2. Stick in den lodräta skruven uppifrån i fästhålét (📷 8 -b).
3. Återanvänd den eventuella profilbrickan nedtill på skruven och montera en ny självlåsande mutter (📷 8 -c).
4. För in en sexkantskruv med bricka genom det ovala hålet (📷 8 -d).
5. Skruva på en ny, självlåsande mutter med bricka och dra åt. Beakta vridmomentet.

## Handhavande

### Säkerhetsanvisningar

**Viktigt!**

Olycksrisk p.g.a. att kulkopplingen hoppar loss under körning.

Kontrollera varje gång att AKS låses fast ordentligt på dragkulan på dragfordonet (☞ 11)!

Kopplingsindikatorns gröna markering måste vara synlig.

- Dragkulan måste vara ren och fri från fett, färg och repor
- Håll aldrig kvar handen på kopplingshandtaget när stabiliseringshandtaget öppnas eller stängs
- Stabiliseringshandtaget måste alltid vara öppet vid på- avkoppling.

### Koppla på

1. Dra stabiliseringshandtaget uppåt till anslag (☞ 9 -a).
2. Placera AKS på kulan med hjälp av kopplingshandtaget (☞ 9 -b).  
Kulkopplingen snäpper in automatiskt vid tillräckligt kultryck. Om stödlasten inte räcker till måste AKS tryckas mot kulan för hand tills den låser fast.
3. Kontrollera varje gång att AKS låses fast ordentligt på dragkulan på dragfordonet (☞ 11).

4. Tryck stabiliseringshandtaget nedåt till anslag (☞ 10).

AKS™ är körklar.

För smidigare manövrering av släpet är det bara att öppna stabiliseringshandtaget. Rekommenderas vid t.ex. rangering och körning i låg fart ex. på campingplatser.

### Koppla loss

1. Dra stabiliseringshandtaget uppåt till anslag (☞ 12 -a).
2. Öppna kopplingshandtaget (☞ 12 -b).
3. Lyft av AKS från kulan.

## Byte av friktionsbelägg

### Säkerhetsanvisningar

**Viktigt!**

Rengör inte friktionsbeläggen!

Rengjorda friktionsbelägg har ett kraftigt reducerat dämpningsmoment.

Byt ut förorenade eller utslitna friktionsbelägg omedelbart!

### Friktionsbelägg fram

1. Ta av kulkopplingsskyddet (Soft Dock) (☞ 13 -a).
2. Lossa torxskraven (☞ 13 -b).
3. Byt ut friktionsbelägget (☞ 13 -c).
4. Skruva i torxskraven igen.
5. Sätt tillbaka kulkopplingskyddet (Soft Dock).

### Friktionsbelägg bak

1. Lossa torxskraven (☞ 14 -a).
2. Byt ut friktionsbelägget (☞ 14 -b).
3. Skruva i torxskraven igen.

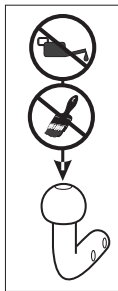
### Friktionsbelägg på sidan

1. Ta av den skyddskåpan längst ut (☞ 15 -a).
2. Slå ut friktionsbeläggen utifrån och in (☞ 15 -b).
3. Tryck in de nya friktionsbeläggen inifrån i respektive fäste (☞ 16 -a).
4. Sätt på skyddskåpan igen (☞ 16 -b).

## Skötsel och underhåll

**i** Med undantag av friktionsbeläggen är AKS underhållsfri.

Vi rekommenderar ändå att alla rörliga komponenter rengörs noggrant efter användning och rörliga delar kan behövas smörjas in med jämna mellanrum



- Olja eller fett får inte hamna på friktionsytan och/eller kulhandsken under smörjningen.
- All beläggningen på kopplingskulan måste tas bort.
- Kopplingskulans yta måste alltid vara fri från smuts, damm, rost, repor, fett och färg.

- Tillåtna rengöringsmedel:
  - Förtunningsmedel, sprit, bromsrengöring.

## Reparation

Reparationsarbeten får endast utföras av auktoriserade fackverkstäder eller AL-KO-verkstäder.

## Felavhjälpning

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Missljud under körning	Smuts eller främmande partiklar mellan friktionsbelägg och kopplingskula	Rengör kopplingskulan
	Friktionsbeläggen har en beläggning	Ta bort beläggningen
	Den avtagbara kopplingskulan glappar i låsmekanismen	Uppsök en fackverkstad
Den gröna markeringen syns inte efter påkoppling	Felaktig eller utsliten kopplingskula (< 49 mm)	Byt ut kopplingskulan
Kör inte!	Ökat slitage på friktionsbeläggen fram och bak	Uppsök en fackverkstad

**i** Kontakta en av våra serviceverkstäder vid störningar som inte finns uppförda i denna tabell eller som du själv inte kan åtgärda.

## Garanti

Vi ansvarar för eventuella material- eller tillverkningsfel under gällande garantitid antingen genom reparation eller byte. Garantitiden fastställs i enlighet med gällande regler i det land där produkten införskaffades.

## Reservdelar

**i** Reservdelar är säkerhetsdetaljer!

- Vid montering av reservdelar i våra produkter rekommenderas uteslutande AL-KO originaldelar eller delar som vi har godkänt för montering.
- Våra serviceverkstäder behöver reservdelsidentifikationsnumret (ETI) för att kunna identifiera reservdelen med fullständig säkerhet.

## Sluthantering



Uttjänta produkter eller batterier får inte skrotas tillsammans med hushållsavfall!

Förpackning, produkt och tillbehör är tillverkade av återvinningsbart material och ska hanteras i enlighet med detta.



Land	Firma	Telefon	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)5282/3360-0	(+43)5282/3360-452
CH	AL-KO ORION AG	(+41)56/418-1300	(+41)56/418-1301
CZ	AL-KO KOBER Spol.sr.o.	(+420)577/453-343	(+420)577/453-361
D	AL-KO KOBER GmbH	(+49)82 21/97-0	(+49)82 21/97-449
DK	JS Komponenter A/S	(+45)43696-777	(+45)43696-776
E	AL-KO Espana	(+34)976/46-2280	(+34)976/78-5241
EST	AL-KO KOBER SIA	(+371)7/627-326	(+371)7/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/85-763500	(+33)3/85-763581
FIN	AL-KO KOBER	(+358)9/3212 160	(+358)9/3212 161
GB	AL-KO KOBER Ltd.	(+44)1926/818-500	(+44)1926/818-562
H	AL-KO KFT	(+36)29/537050	(+36)29/537051
I	AL-KO KOBER GmbH	(+39)0472/868-711	(+39)0472/868-719
LT	AL-KO KOBER SIA	(+371)7/627-326	(+371)7/807-018
LV	AL-KO KOBER SIA	(+371)7/627-326	(+371)7/807-018
N	AL-KO KOBER A/S	(+47)648741 88	(+47)648741 89
NL	AL-KO KOBER B.V.	(+31)74/255-9955	(+31)74/242-5615
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48)61/8161925	(+48)61/8161980
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7)499/16887-16	(+7)499/96600-00
S	AL-KO KOBER AB	(+46)31/5782 80	(+46)31/574563
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. s.r.o.	(+421)2/45994112	(+421)2/45648117
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/453-6163	(+380)44/453-6162

ALOIS KOBER GMBH | Head Quarter | Ichenhauser Str. 14 | 89359 Koetz | Germany

Telefon: (+49)8221/97-0 | Telefax: (+49)8221/97-390 | [www.al-ko.com](http://www.al-ko.com)